

于利希移民生活指南



STADT JÜLICH
Historische Festungsstadt - Moderne Forschungsstadt

Impressum

欢迎来到于利希
于利希移民生活指南

出版者:



于利希市政府
市长
家庭融合部
Grosse Rurstrasse 17
52428 J ü l i c h

负责人:

Katarina Esser, 电话: (02461) 63-236, e-mail: kesser@juelich.de

文字编辑与设计:

Frank Muckel, 电话: (02461) 63-238, e-mail: fmuckel@juelich.de

图片:

INHALT

于利希 —— 您的新家园	6
市民信息中心与市民服务	8
居留信息	14
社会福利	18
学校教育	21
家庭、老人、儿童与青少年服务	24
在于利希居住	33
生活娱乐	35
移民代表	38
紧急联系方式一览表	42



热烈欢迎——

于利希是多元化城市，这里生活着来自于117个国家的人。于利希有着34000人口，其中外国人约6000余人，即每六个人中就有一人来自外国。这其中并不包括拥有德国国籍外国背景的人士。于利希的多元化不仅得益于于利希研究中心以及亚琛应用技术大学于利希校区，也因为生活在这里的难民。正因为如此，融合工作便有着极高的意义。在这本指南中，我们旨在提供大量的信息和建议，以帮助您可以快速便捷的从指南中获益。无论您是初来乍到还是已在此生活多年，这本指南都会为您提供实用的帮助和有趣的信息。我相信，在它的帮助下，您可以在于利希生活得游刃有余。

您的市长

Axel Fuchs

来到于利希!



这本指南的内容都取自于2010年移民指南的最新信息，与时俱进。撰写这本指南，不仅仅是为了给大家提供及时有效的信息，更是与各位移民的利益息息相关。

在这本指南中，移民能获得的与之相关的重要讯息，这些讯息不仅关乎青少年儿童、妇女、家庭、老人、学生，也关于在职者以及难民。

对于新来乍到的您，这本指南提供了您所需要的所有讯息，便于您更加便捷地到达入住。对于在于利希生活多年的人而言，指南中的内容也同样精彩有趣，有所裨益。

在以下网址您可以下载到六种语言的指南：

www.juelich.de/ratgeber-fuer-migrantinnen-und-migranten-in-juelich

地图可以帮助您更快地了解城市概况。在这本指南中我们也为您提供了城市最主要区域的地图。

真切地祝愿您在于利希生活愉快!

您的部长

Katarina Esser

于利希 —— 您的新家园

于利希市拥有34000人口。城市的口号“历史悠久，科研创新”体现了于利希历史与现代化的完美融合。

于利希市有着许多
历史古迹，如：于利
希要塞、
桥头公园、女巫塔。



同时，城市中
也有着引人入胜的
购物地点和休闲区域，
并有着丰富多彩的文化
活动。



作为
一座科技之城，
于利希有着著名的
于利希研究中心以及于利希
科技中心。



亚琛应用技术大学于利希校区以及
太阳能热电实验室增加了城市的科
研探索价值。

在这座城市，您一定有所发现，心旷神怡。

于利希于2009年在柏林被授予“多元化城市”的殊荣。这意味着于利希的市民多元、民主、宽容、我们的核心价值中没有极右主义、排外主义、种族歧视和反犹太主义。于利希的热心市民和各社会团体十多年来也一致反对极端主义。



于利希市区和郊区

于利希市包括了市区和Altenburg, Barmen, Bourheim, Broich, Daubenrath, G ü sten, Kirchberg, Koslar, Lich-Steinstraß, Mersch, Merzenhausen, Pattern, Selgersdorf, Stetternich ,Welldorf几大郊区。



公共开放时间

周一至周三： 8:00 ——12:00 以及 14:00 ——16:00

周四： 8:00 ——12:00 以及 14:00 ——18:00

周五： 8:00 ——12:30

新市政厅的入口并非无障碍通道。在市政厅大楼侧面的庭院里提供了电梯通往新市政厅主楼。

您也可以与市政厅的工作人员通过预约选择在公共开放时间之外的时间段里进行约谈。具体约谈细则请参考以下部门列表。请注意，不同的部门其工作开放时间可能有所不同。

网上市民服务

- www.juelich.de/rathausbuergerinformation
- 于利希市官网: www.juelich.de

于利希市政服务中心

如果您不清楚您所咨询的事项应该由哪个部门处理，您可以向新市政厅问询台获得帮助。问询台的工作人员将为您提供所需信息以及路线指南。问询台位于新市政厅一楼，主入口左侧。

您也可以通过电话向问询台咨询。工作时间：

周一至周三 8:00 —— 15:30

周四 8:00 —— 18:00

周五 8:00 —— 12:00

电话号码：(02461) 63 0。

注册、销户、搬迁

注册

在德国当您到达您的居住地时需要立即进行注册。注册您的主宅不需要支付任何费用。注册次宅则需要支付费用。

注册时，您需要携带您的联邦护照或者旅游护照，儿童护照或出生证，租房或者购房合同，如有结婚证需一并携带。

搬迁

当您搬迁到新的住址时需要您及时进行搬迁登记。

销户

销户适用于中止次宅或去其他国家的情况。

负责注册、搬迁、销户业务的是于利希市政府户籍部门。该部门同时受理护照相关事宜、无犯罪记录申请以及注册登记证的开具。

联系方式：

电话：(02461) 63 301, 63 302, 63 303, 63 304, 63 305 und 63 306

E-Mail: einwohnermeldeamt@juelich.de

公证处

在新市政厅的问询台可以进行书面材料的公证服务，例如证书。法院判决书、护理执照以及在外国获得的证书需要按照特别流程进行处理。

您可以在问询台获得更多信息。

广播电视费

广播电视费旨在资助ARD、ZDF以及德国广播电台。针对成年公民征收原则如下：一户住宅缴付一份费用。该收费也覆盖了私家车的广播费用，但不涵盖第二户住宅和次宅。

领取社会救济、失业补助等的人员可以申请费用免除。难民申请者也可以获得广播电视费免除。

费用免除表格可以在新市政厅的问询处获得。

更多内容请参看网站：

www.rundfunkbeitrag.de .



失物招领处

当您捡到遗失物品时可以交至市中心失物招领处。在此处，您也可以询问您自己丢失的物品是否有人捡到。失物招领处将会保存物品六个月，六个月后如果无人认领，将进行拍卖。

联系方式:

电话: (02461) 63 309

E-Mail: fundbuero@juelich.de



商业经营许可注册、注销、更改

如果您想要从事商业活动，则需要向市政府申请商业经营许可。

您需要携带有效个人证件或护照，此外根据您所经营业务的不同，需要其他有效证件，如：酒牌、工匠执照、商业经营卡等等。如果您不具有德国国籍，还需要提供允许您从事商业活动的居留许可。

有时候还需提供您在商业中心登记的证件和相关信息。

联系方式:

电话: (02461) 63-308

E-Mail: gewerbeamt@juelich.de

安全、秩序与交通

公共秩序管理部门通常会与如警察局等其他机构共同协作，来维持城市的法律法规，例如：拴狗的规则、降噪规则以及违反规定所执行的罚款等。

安全秩序管理部门也负责发放停车证，市内地下停车场长期停车卡以及对违章停车进行处罚。

该部门还受理重大身体疾病患者以及无家可归人员的相关事宜。

联系方式:

电话: (02461) 63 364

E-Mail: ordnungsamt@juelich.de



电话服务:

在非工作时间，如夜晚或周末您也可以通过电话呼叫服务联系公共秩序管理部门。电话号码为：(02461) 80 57 770。

登记部门 – 并不只处理婚姻登记

登记部门的业务包括了出生证明、婚姻登记和死亡证明。同时该部门也受理特殊的市民登记服务。

入籍、国籍选择权以及儿童的德国国籍

入籍

登记部门提供入籍咨询服务。入籍的程序因人而异，主要取决于在德国居留的时间长短、经济状况以及语言能力。如果您有入籍意向，欢迎前往本市登记部门以获得相关信息。

国籍选择权

许多在德国出生的儿童除了拥有本国国籍之外，还同时保留德国国籍。这些儿童年满十八岁后需要在两个国籍中选择其一（国籍选择权）。

如选择其他国籍，则意味着放弃德国国籍。如不做选择，则当该儿童年满23岁后，视为自动放弃德国国籍。如果选择德国国籍，则在该儿童23之前必须提供放弃其他国籍的证明。

儿童的德国国籍

如果在德国出生的儿童，其外籍父母中的一方在德国居住满八年，且拥有永久居留许可，或父母中的一方拥有瑞士自由迁徙证明，则该儿童可获得德国国籍。

该儿童是否获得德国国籍，由儿童出生地所在的登记部门（可能与居住地不一致）对其外籍父母进行审核后进行评判。

联系方式:

电话: (02461) 63 222, 63 223, 63 224 und 63 383

E-Mail: standesamt@juelich.de

于利希北区城郊中心

联系方式:

北区城郊中心

Nordstrasse 39

电话: (02461) 801 88 11

居留信息

居留信息

Auslaenderamt

有关居留许可、工作许可的问题由迪伦专区的外国人管理局负责。

首次咨询请联系迪伦外国人管理局讯息处，地址：

Bismarckstrasse 16, 52351 Düren。这里将提供简单初级的信息，并且会对是否需要进一步提交进行审核，同时会协助问题的进一步受理。



迪伦专区城市融合中心

迪伦专区城市融合中心致力于为融合工作提供全面持久的服务。

宗旨：

- 帮助移民背景的青少年儿童获得更好的培训机会
- 援助移民团队的机构、协会和培训组织
- 与移民相关的志愿者支持
- 提高移民的社会参与度

该中心提供专业的咨询服务，协助初来乍到的青少年儿童解决入学问题，同时提供跨文化培训，支持移民团体资金申请项目并提供口译服务等。

联系方式:

迪伦专区城市融合中心

电话:

(02421) 22 14 37

E-Mail:

amt57@kreis-dueren.de

工作时间:

周一至周四

8:00 —— 16:00

周五

8:00 —— 13:00

居留许可

除了签证以及境内居留外，还有以下几种居留许可：

居留许可

居留许可具有期限，同时约定了外籍人士在德国的居留目的，如：家庭团聚、学习等。

永久居留

永久居留是颁发给外籍人士的无条件无期限居留许可。

欧盟蓝卡

欧盟兰卡保障了高素质人才在德国以及欧盟其他地区的居留权利，也被称为欧盟德国蓝卡。欧盟蓝卡证明了第三方国家的公民在欧盟境内以就职为目的的合法居留。因此，欧盟蓝卡的受众是非欧盟公民。对于欧盟人士则适用于自动前夕许可。

长期居留许可EG

长期居留许可EG适用于永久的商业活动。该许可与永久居留具有同等法律效益。

学生居留许可的相关信息

如果您来自非欧盟第三方国家，在德国学习就读，则在入境之前需要申请学生签证。

该居留许可允许您可以在一年中进行120个全天或者240个半天的工作。

外籍学生在毕业之后可以获得18个月的居留许可，以寻找工作职位。

如有疑问，欢迎咨询迪伦专区外国人管理局。迪伦专区外国人管理局将为您提供专属约谈。请致电讯息处进行预约。电话：(02421) 22 21 37, 22 21 38, 22 21 40, 22 21 35。您也可以直接到专员处进行预约。

周一至周四

8:00 —— 16:00

周五

8:00 —— 13:00

难民以及难民申请者

德国的难民政策依照日内瓦公约。想要享有此项权利需要先申请成为难民。申请受理部门为于利希社会局。

根据难民法第四条，一旦难民申请程序开始执行或者申请者符合难民法所规定的条件，社会局将会承担保障难民生活的费用，如衣食住行、暖气费用、生活必需品、医疗费用等等。

难民咨询

难民咨询包括了与难民相关的所有问题，例如难民申请、家庭团聚、居留许可、医疗等等。此外，其他合作组织机构还会提供语言以及培训课程。

联系方式:

于利希社会局

电话: (02461) 63 208

E-Mail: sozialamt@juelich.de

于利希教会社会服务处

Schirmerstraße 1 a, 52428 J ü l i c h

电话: (02461) 97 56 0

E-Mail: diakonie@diakonie-juelich.de

难民工作小组

难民工作小组由志愿者组成。他们会组织难民儿童的娱乐活动、难民妇女早餐聚会、以难民为主题的信息讲座等。他们会为妇女儿童提供一对一的日常援助。

联系方式

于利希难民工作小组

E-Mail: ak.asyl.juelich@web.de

迪伦—于利希—海因斯贝格青少年移民服务处

此青少年移民服务处的受众为12至27岁的移民及其父母。旨在帮助这些青少年在工作、学习、社会中可以更好地融合。青少年在社会、文化和政治领域均可获得参与的机会。

青少年移民服务中心提供个人咨询、家庭访问、协助移民融合，并且会组织休闲交流活动。该服务贯穿整个融合课程，在授课前、授课中、授课后均可提供帮助，以便更好地为青少年提供咨询，帮助其更快融合，同时为其父母提供更多讯息，并会提供专门针对青少年的培训活动和机会。

联系方式

青少年移民服务处—天主教妇女社会服务协会

Friedrichstr. 16, 52351 D ü ren

电话: (02421) 28 43 0

E-Mail: jmd@skf-dueren.de

工作时间: 周一 15.00 - 17.30 周三 10.00 - 12.00

于利希联合咖啡屋

于利希联合咖啡屋是IN VIA迪伦—于利希天主教妇女以及女童社会协会下属的咨询服务机构。旨在帮助无家可归的人，并为举目无亲、无家可归的妇女和女童提供紧急居住处，同时为生理疾病患者、有特殊社会障碍人士提供紧急看护居所。该组织的宗旨为：尽我所能，施以援手。

在于利希市目前有双层共十间设施齐备的单人间以及合住房可供使用。

提供的服务:

- 物美价廉的早餐
- 周一至周五提供一顿实惠的热午餐
- 冷热饮
- 温暖舒适的房间
- 干净卫生的卫浴设施
- 淋浴以及洗衣服务

联系方式:

联合咖啡屋

IN VIA D ü ren-J ü lich
e.V

Stiftsherrenstrasse 9

52428 J ü lich

电话:

(02461) 80 59 87 - 1

E-Mail:

info@invia-dn.de

社会福利

在德国，您将会享受一系列经济支持，以维持其及其家庭的最低生活保障。

根据不同的情况，可以获得的社会福利如下：

基本保障

针对不具有工作能力的人群以及家庭，包括老人，将会有社会救助部门支付其基本保障。

基本保障是一项社会福利。它保障了因为年迈或者严重残疾而无法工作，因此无法获得足够收入以维持生存的人群的基本生活。基本保障的金额和范围符合于基本生活的维持。个人收入和财产也会被纳入基本保障的计算范围。

联系方式：

于利希社会局

电话： (02461) 63 208 oder 63 299

E-Mail: sozialamt@juelich.de

社会金

社会福利中包含新的失业金II/社会金。当您满足以下情况时，可以根据 SGBII 申请社会金：

- 年满15岁且未到退休年龄
- 具有工作许可
- 需要援助
- 德国为长期居住地

联系方式：

迪伦地区工作中心

(于利希分部)

Marktplatz (Markt 1)

电话： (02461) 63 596

开放时间：

周一，周二，周三 8:00 —— 16:00

周四 8:00 —— 17:00

儿童金

在德国居住的外国人如果持有永久居留许可则可以获得儿童金。其他部分居留许可形式也可以申请儿童金。

根据欧盟基本法，获得自由迁徙许可的欧盟以及欧盟经济体公民（包括：比利时，保加利亚，丹麦，爱沙尼亚，意大利，拉脱维亚，列支敦士登，立陶宛，卢森堡，马耳他，荷兰，挪威，奥地利，波兰，葡萄牙，罗马尼亚，瑞典，斯洛伐克，斯洛文尼亚，西班牙，捷克，匈牙利和塞浦路斯）以及瑞士公民，无论其是否拥有德国永久居留或其他形式的居留许可，均可获得儿童金。此条同样适用于根据独立或者跨国合约在德国工作的阿尔及利亚，波斯尼亚和黑塞哥维那，科索沃，黑山，摩洛哥，塞尔维亚，突尼斯和土耳其国家的公民。

更多信息请咨询于利希劳动局。

儿童补贴

儿童补贴是儿童金的附加福利，自2005年一月起适用于幼儿，2006年7月起进一步适用于25周岁以下的家庭收入不足的未婚青少年儿童。

父母如收入难以维持抚养其25周岁以下的子女，则可以申请此项儿童补贴。

儿童补贴需要在家庭局书面申请。

亚琛家庭局

电话: 0800 / 4 5555 30

工作时间:

周一，周二 8:00 —— 12:30

周四 8:00 —— 17:30

申请表格下载地址:

www.familienkasse.de

www.kinderzuschlag.de

父母金

父母金是德国在儿童出生之后发放给其家庭的一项福利。当父母因为需要照看其幼儿从而不得不暂时中止工作或者减免工作时间时，则可以在一定范围内申请父母金。

关于父母金的详细说明请参看联邦家庭、老人、妇女和青少年管理部的相关页面：www.bmfsfj.de或咨询 elterngeld@kreis-dueren.de ☐

在北威州，父母金的发放由各地区以及城市进行审核。相关部门同时会受理关于父母假期的咨询问题。

儿童看护金

儿童看护金是由国家发放的补助，在已经获得儿童金的同时可以附加申请。儿童看护金的适用对象是2012年8月1日之后出生的儿童其父母。申请要求为：该儿童并未在日托接受看护，如幼儿园。

具有自由迁徙资格的资格外籍人士可以申请此项福利。未获得自由迁徙资格的外籍人士，视其居留许可的类型，也可以进行儿童看护金的申请。

关于儿童看护金的具体信息可咨询迪伦地区儿童看护金管理部门或者拨打北威州市民服务电话，号码为：0211 - 837 1912。

联系方式:

迪伦地区青少年局

Bismarckstr. 16, 52351 D ü ren

电话: (02421) 22 0

住房金

低收入人群可以在社会局进行住房金的申请。住房金是租赁公寓或房屋时用以补助租金的补助，同时也是给予房屋或公寓业主的津贴。

一般而言，住房金需要进行申请后获得，并适用于申请当月。

住房金的申请批准与否取决于家庭人口数量，家庭总收入以及房租的支付困难程度。

联系方式:

于利希市社会局

电话: (02461) 63 212 oder 63 414

E-Mail: sozialamt@juelich.de

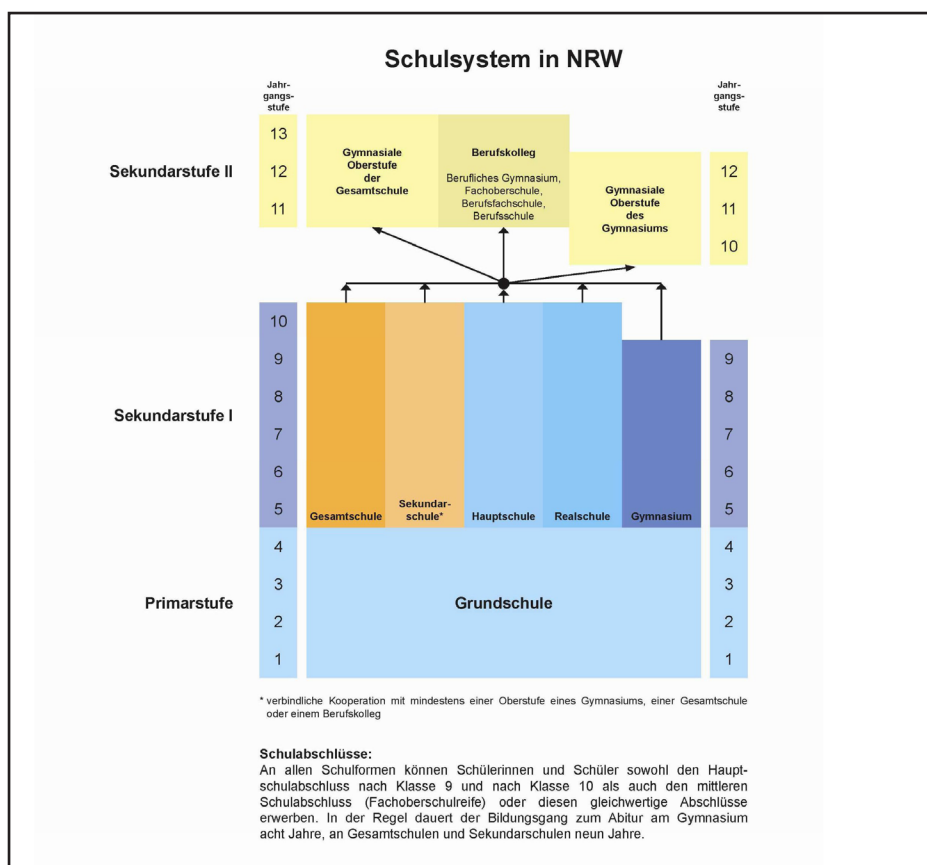
学校教育

义务教育

根据北威州教育法第34条第一节规定，义务教育适用于在北威州居住或以北威州为主要居住、学习、或工作地的人。全日制义务教育共10年，需要在德国的学校接受该义务教育。

根据北威州教育法第34条第六节规定，义务教育同样适用于难民申请者的子女以及正在申请难民身分，已被分配到社区且其居留许可已被批准的孤儿。直至离开德国之前，外籍青少年儿童都有接受义务教育的义务。

北威州的义务教育系统涵盖了小学和中学。



小学

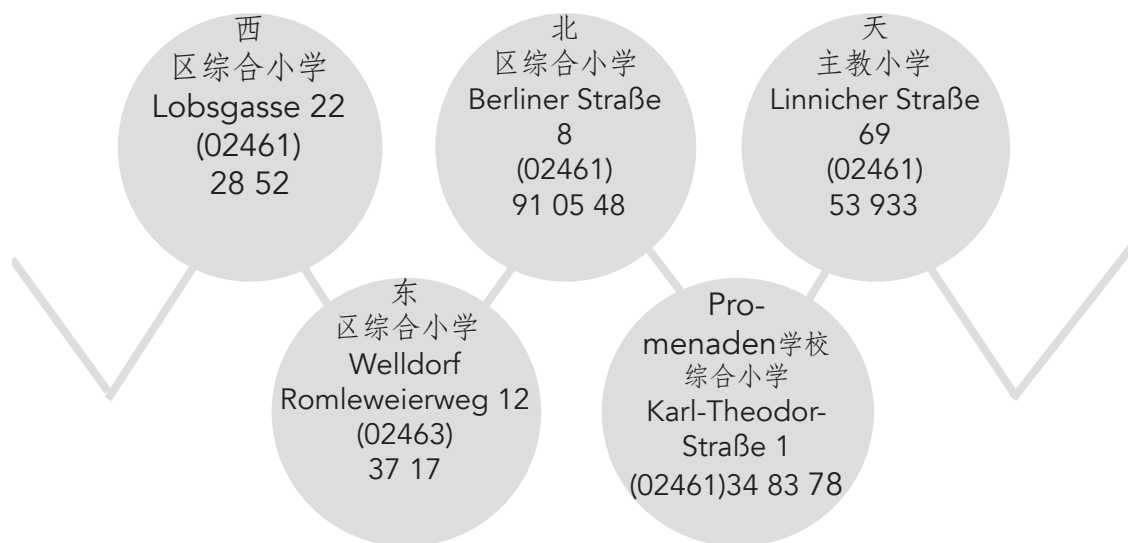
小学针对所有在德国的儿童，共有一至四共计四个年级。

学龄儿童的家长将会自动收到教育局的通知，并获知注册报名时间。一般而言，注册报名时间为开学前的当年十一月初。报名时

需要携带儿童出生证或者家庭簿。
家长如希望儿童提早入学，则可联系教育局进行登记，电话为：
02461/ 63-246。

开学时间为暑假之后。

小学会提供午后儿童看护服务。更多关于看护的讯息请咨询于利希教育局或者各小学。

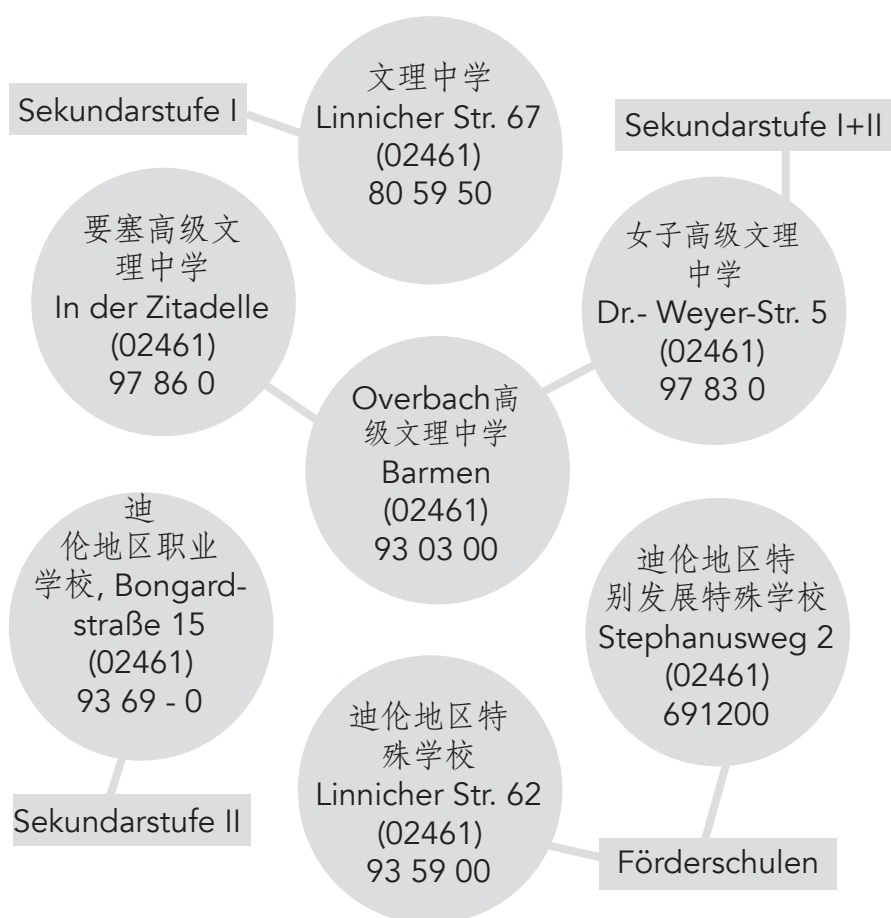


第二级学校（中学）

小学毕业后，家长可以为其子女选择不同形式的中学（5-10年级）。二级初阶包括了文理中学（Sekundar-）、综合中学(Gesamt-)、实科中学 (Real-)、职业预校(Hauptschule)所提供的5至10年纪课程。在高级文理中学（Gymnasium）则被称为G8学历，包括了5至9年级。

完成了二级初阶课程后，可以选择进行结业考试（Abitur）并选择去高级文理中学的二阶高级课程学习。结业考试也可以在职业学校，如职业技校或者继续教育学院进行。

学生需在二月份向学校提出下一学年的学习申请报名。这些学校包括了职业预校、实科学校、高级文理中学或综合中学。报名时需携带出生证或者家庭簿以及小学成绩单原件（一般是从当年度一月份开始）。如需报名高级文理中学或者综合中学的11年级则还需要提供过去三年的成绩单。



家庭、老人、儿童与青少年服务

日托

在于利希共有25家日托机构。您可以在下表找到日托机构的相关信息。您可以咨询您所中意的日托所，以查看是否尚有空余位置。



北城区

„Die kleinen Strolche“, Röntgenstraße 17
(02461) 75 66 // evkita@evkg-juelich.de

„Franz Sales“, Franziskusstraße 9
(02461) 72 11 // kita-st.franzsales-juelich@bistum-aachen.de

„Sternschnuppe“, Bertastraße 2
(02461) 5 36 32 // sternschnuppe@kita-juelich.de

Kita „Rappelkiste“, Ginsterweg 29
(02461) 5 83 74 // rappelkiste@kita-juelich.de

„Villa Kunterbunt“, Am Walgraben 2
(02461) 5 70 17 // villa-kunterbunt-juelich@web.de

„Wolkennest“ Heinrich-Mußmann-Str. 1
(0241) 6 00 95 32 79 // wolkennest@stw.rwth-aachen.de

中区—南区

„Auf der Bastion“, Am Aachener Tor 18
(02461) 79 29 // kita-aufderbastion-juelich@bistum-aachen.de

„Kinderinsel“, Am Mühlenteich 10
(02461) 99 69 161 // info@kita-kinderinsel.de

„Kleine Füchse“, Leo-Brandt-Straße 20
(02461) 93 18 78 // kita.kleinfuechse@fz-juelich.de

„Sonnenschein“, Buchenweg 19
(02461) 89 53 // sonnenschein@kita-juelich.de

„St. Marien“, Kurfürstenstraße 3
(02461) 542 70 // kita-st.marien-juelich@bistum-aachen.de

西区

„Sonnenwichtel“, Münstereifeler Straße 7
(02461) 80 18 744 // sonnenschein@kita-juelich.de

„Pustelblume“, Gelderner Straße 10
(02461) 84 87 // pustelblume@awo-dn.de

„St. Rochus“, Von-Reuschenberg-Straße 13
(02461) 5 44 98 // ingrid.schroeder@bistum-aachen.de

郊区:

„St. Martinus“, Steinstraße 23 (Barmen)
(02461) 5 07 55 // kigabarmen@t-online.de

„Grünschnäbel“, St. Mauri-Straße 1 k (Bourheim)
(02461) 34 51 50 // gruenschnaebel@kita-juelich.de

„Purzelbaum“, Kapellenstraße 4 (Broich)
(02461) 5 35 95 // purzelbaum@kita-juelich.de

„St. Walburga“, Sandweg 17 (Güsten)
(02463) 99 34 70 // manuela.becker@bistum-aachen.de

„St. Michael“, Pastoratsberg 7 (Kirchberg)
(02461) 5 06 64 // kindergartenkirchberg@web.de

„Unterm Regenbogen“, Crombachstraße 1
(02461) 5 12 07 // regenbogen@kita-juelich.de



„Rappelkiste“, Matthiasplatz 2 (Lich-Steinstraß)
(02461) 5 83 74 // rappelkiste@kita-juelich.de

„SpatzenNest“, Kreuzstraße 1 (Mersch)
(02461) 5 68 21 // info@spatzennest-juelich.de

„Wilde 13“, Altenburger Straße 11 a (Selgersdorf)
(02461) 5 95 54 // wilde13@kita-juelich.de

„St. Martin“ Kölner Landstr. 54 (Stetternich)
(02461) 72 13 // kiga.stmartin.stetternich@gmx.de

„St. Marien“, Auf dem Büchel 2 (Welldorf)
(02463) 10 42 // beatrix.pelzer@bistum-aachen.de

信息与咨询I:

家庭融合部

Frau Liebmann

新市政厅副楼

Kartäuserstraße 2

152室

电话: (02461) 63-211

更多信息请查看以下网址: www.juelich.de/kitasinnenstadt 或
www.juelich.de/kitasstadtteile 。



青少年宫
于利希青少年宫是对青少年儿童开放的
公共场所，提供许多休闲活动。

除了丰富多彩的休闲活动，如桌球、羽毛球、足球、音乐会、聚会等等之外，还会在周末和假期举办许多精彩的活动。



更多信息欢迎您前来咨询。

在于利希市区共有三个公共青少年中心。此外在Barmen、Bourheim、Koslar还分别开设了青少年儿童移动服务处。

市立青少年之家

Bahnhofstrasse 13

52428 J ü lich

电话: (02461) 34 69 36

E-Mail: jugendheim@juelich.eu

开放时间

周一 15:00 — 21:00

周三 15:00 — 21:00

周四 15:00 — 20:00

周五 15:00 — 19:00

周六 10:00 — 17:00



周一
周二
周三
周四



B屋

Dietrich-Bonhoeffer-Haus

D ü sseldorfer Strasse 30

电话: (02461) 13 25

b.haus@evkg-juelich.de

开放时间:

15:00 — 20:00

15:00 — 21:00

15:00 — 20:00

15:00 — 21:00

Roncalli-Haus青少年聚会屋

Roncalli-Haus

Stiftsherrenstrasse 19

52428 J ü lich

电话: (02461) 62 13 19

[https://www.facebook.com/](https://www.facebook.com/jugendtreff.roncallihaus)

[jugendtreff.roncallihaus](https://www.facebook.com/jugendtreff.roncallihaus)

开放时间:

周二 16:00 — 21:00

周三 16:00 — 21:00

周四 16:00 — 21:00

周五 14:00 — 18:00

18:00 — 20:00 足球兴趣小组



青少年儿童移动服务处

开放时间和地点

周一:	14.30 — 20.00	Jugendtreff Bourheim
周二:	14.30 — 20.30	Jugi Koslar
周三:	14.00 — 17.30	Mädelstreff Barmen
周四:	14.30 — 20.00	Jugi Koslar
周五:	14.00 — 17.30	Mädelstreff Barmen

家庭卡

迪伦地区及其城镇的许多服务、贸易和餐饮合作伙伴为该区域的家庭在各个领域提供了许多折扣优惠，从而使得每一个家庭可以更加悠闲地享受休闲生活，更加实惠地购物，享有更实用的优惠信息，也节省更多的钱。

持有家庭卡后，您可以在于利希购物、桥头公园游玩、参与电脑与语言课程、参加课后辅导以及乘坐公共交通时均可享受折扣优惠。

具体的优惠信息请参看宣传手册，手册中的信息会定期更新。您可以了解到参与优惠的合作商。网址如下：<http://www.kreis-dueren.de/familie/familienkarte>。您也可以在该网站申请家庭卡。

此外，您还可以在于利希市政府家庭融合部进行家庭卡的申请。

老人服务

于利希市为老年人提供了各种服务。您可以在以下网站查询到相关信息：

www.juelich.de/senioren。

此网址罗列了你周边的重要地址，并列出了您附近为老人提供服务的组织、协会、机构、企业等的一览表。

在本市的“夕阳互联网”项目中，还为老人提供了丰富多彩的网上活动以及培训。此外还为老人提供上门电脑故障解决服务。

您想要参与到我们中来？

于利希的网络服务方便快捷，如网上维修购物、导航服务和个人电脑上门服务。



自2006年起，于利希成立了老人委员会，由于利希市区和郊区的老人组成，旨在让老人也更积极地参与到社会政治活动中来。老人委员会在老年人、市政府和政治活动中起到桥梁作用。我们真诚地欢迎对此感兴趣地您加入到我们的工作小组来。

联系方式

于利希老人委员会

主席: Marlies Keil 女士

电话: (02461) 15 13

自2014年起，在周边Bourheim, Daubenrath, Welldorf, G ü sten und Serrest 建立了互助网络，以提供邻里和上门的帮助服务。宗旨为老年人在熟知的周边环境里可以独立自主，自己当家作主。有许多参与者可提供小型维修、电脑故障排除、购物、拼车以及看护咨询服务。如有需要，也可邀请专家提供专业的服务。

联系方式:

家庭融合部

Fasel-R ü debusch女士

新市政厅副楼

Kartäuserstrasse 2

154室

电话: (02461) 63-411

养老保险咨询处:

养老保险咨询处位于Große Rurstraße 17 新市政厅社会局内。该部门接受关于法定养老保险的咨询以及申请。

电话:

电话: (02461) 63-221 oder -216

E-Mail: sozialamt@juelich.de

妇女咨询服务

您需要咨询，获得信息吗？您在寻找为妇女提供服务的组织机构吗？您对此感兴趣愿意参与到活动中来吗？

您可以在于利希男女平等办公室获得相关信息。

联系方式:

于利希男女平等办公室专员

新市政厅副楼

Kartäuserstr. 2, 68室

52428 J ü lich

电话: (02461) 63-377

E-Mail: gleichstellungsstelle@juelich.de

妇女、女童咨询处——妇女互助协会

妇女咨询处为14岁以上遭遇困难的女童以及妇女，无论其年龄、宗教、阶层、国籍或性取向，提供咨询和治疗。

咨询处将针对妇女女童面对的家庭暴力和性暴力问题、饮食障碍、因分居和离婚导致的问题、生命危机和精神问题提供援助，同时与律师、警察局、法院有良好合作。

联系方式:

妇女互助协会

Römerstraße 10, 52428 J ü lich

电话: (02461) 5 82 82

E-Mail: info@frauenberatungsstelle-juelich.de

NOTRUFNUMMER: 0157 770 230 82

秋麒麟协会——反家庭暴力移民合作组织

该组织的宗旨是为移民合作组织的反家庭暴力工作提供经济上和组织上的援助。在这里，我们将会第一时间为遭遇家庭暴力和家庭危机的移民妇女以及家庭提供咨询和帮助。

联系方式:

秋麒麟协会 (Verein Goldrute e.V.)

52349 D ü ren

电话: (02421) 18 81 96

E-Mail: info@goldrute-ev.de

医疗保险

每一个德国居民都必须拥有医疗保险。德国有许多医疗保险公司。您可以通过个人选择或通过您的雇主或劳动局来登记注册您的医疗保险。



寻医问药

当您或者您的孩子生病时，您需要选择您附近的一位全科医生。如果您需要接受进一步的专科治疗，您的全科医生将会为您开具转诊单。许多医生都会说多国语言。

您可以在以下网址搜索您附近的医生以及他擅长的语言：www.arztsuche-bw.de。

遇到紧急情况如何处理？

遇到突发紧急情况时有以下两个处理方案：

1. 当您遇到生命危险时，请在第一时间拨打112。此热线将为您提供救护车服务，且在全德国范围内适用。
2. 您也可以直接前往医院的急诊处。急诊处24小时全天开放。

法律援助

遭遇法律纠纷时您可以向法院提出法律援助。此项适用于以下情况：

- 您是低收入人群
- 您的诉讼或者辩护有成功的可能性

更多的信息和表格请参看以下网址：

www.justiz.de/formulare/index.php



在于利希居住

寻找房源

如果您在寻找于利希以及周边地区的房源，您可以参考房地产网站、当地报纸的广告页以及房屋中介。

其他信息请咨询：

Engler女士

于利希城市发展有限公司

新市政厅副楼

Kartäuserstraße, 62室

电话：(02461) 63 432

E-Mail: seg@juelich.de

工作时间：

周一至周四 8:00 —— 12:00 14:00 —— 18:00

周五 8:00 —— 12:00

住房金

低收入人群可在社会局申请住房金。具体信息请参看章节：社会福利。

低收入者住房证

北威州公开出租其社会公租房。如果您想要租赁廉价公租房，则需要提供低收入者住房证，以证明您具有租赁此类住房的资格。

低收入者住房证的有效期为一年，且标注了住房人口和可租房屋的最大面积。低收入住房证的发放与否取决于收入的高低。

更多关于住房金和低收入者住房证的信息请咨询于利希社会局。

联系方式：

电话：(02461) 63-212 oder 63-414

E-Mail: sozialamt@juelich.de

于利希垃圾分类

在于利希，垃圾被分为以下几类：生物垃圾、废纸、电器、污染物、玻璃金属包装、复合材料与塑料。

您可以在市政府咨询垃圾回收处理的相关信息。

于利希市政府会为每一位市民发放垃圾日历，上面标注了该年度不同垃圾的回收时间，并提供了垃圾环保相关讯息。您可以在于利希市的官网上找到及时的相关信息。

其他类垃圾 (灰桶)

此类包括如塑料制品，剩菜，卫生用品，尿布，烟灰，废品，墙纸废料等。

包装类垃圾 (黄桶)

此类包括有绿色回收标记的垃圾，如：饮料箱、铝制或者塑料包装、泡沫塑料包装、塑料瓶和易拉罐等。

生物垃圾 (棕桶)

此类包括如果蔬残渣、土豆皮、残余沙拉、花园垃圾、树枝、杂草、咖啡或茶的滤纸、蛋壳和枯萎的花草等。

废纸 (蓝桶)

此类包括废报纸、纸箱、信纸、纸袋、空的纸制包装等。您可以将此类垃圾扔在蓝桶内或者叠放在旧纸箱内进行回收。

更多信息和联系方式:

电话: (02461) 63 253

E-Mail: bauverwaltungsamt@juelich.de

在于利希建房

您想要在于利希定居，则可以从于利希城市发展有限公司处获知关于在售地皮的相关信息。

目前在售的地皮区域如下图所示：

更多信息和联系方式:

SEG Jülich,

新市政厅副楼

Kartäuserstrasse 2

电话: (02461) 63-432

E-Mail: seg@juelich.de

网址: www.seg-juelich.de

生活娱乐



于利希是迪伦地区的一座现代化中心。它为市民提供了精彩的运动休闲活动以及艺术文化活动。

在于利希，您可以参观许多历史古迹。根据这本指南的说明在这里信步闲逛一圈，您一定会发现这里的历史瑰宝，感受到它独特的魅力。

桥头公园是家庭休闲活动的优选之地。公园占地30公顷，有古典的拿破仑式要塞，有精心修剪的花园，有游乐场地和专门为老人设置的活动场地，还有一座动物园，动物园内目前有550只小动物。

桥头公园是老少咸宜的休闲场所。



于利希有许多运动场地，如足球场、网球场、棒球场、室内运动场、室内游泳馆、室外游泳馆等。这些场地保证了体育活动的多样性。

平时有超过50个运动协会在这些场地进行活动，如：足球俱乐部、乒乓球俱乐部、田径俱乐部、搏击俱乐部等等。

关于这些俱乐部的更多信息请查询以下网址：

www.juelich.de/vereine



于利希每年都会举办大大小小的节日盛典。除了著名的圣诞市场外，还有如：迎春节、收获节、葡萄酒节、啤酒节、手工艺品市场、每两年一次的文化节、在要塞和桥头公园举办的音乐节、以及传统的五月节和射箭节等等庆典活动。绝对值得一游！
最新信息请查询以下网址：www.juelich.de/tourismusfreizeit

此外，于利希还开展了多彩的艺术文艺活动。

在于利希火车站艺术中心和城市礼堂会举办话剧、小型文艺演出、电影播放、卡巴莱以及音乐会等。
更多关于演出时间等信息会刊登在HERZOG杂志上。您也可以登录以下网址查询相关信息：www.juelich.de/terminetourismus 或 www.herzog-magazin.de。

联系方式：

于利希文化办公室

新市政厅副楼

Kartäuserstrasse

E-Mail: Kulturbuero@juelich.de

电话: (02461) 63-284

于利希市立图书馆位于于利希艺术之家。除了专业书籍外，图书馆内还收藏了小说、报刊、CD、DVD、蓝光影碟等共计43000多项。

开放时间：

周二 10:00-18:00, 周三 15:00-18:00

周五 10:00-18:00, 周六 10:00-13:00

联系方式：

于利希市立图书馆

Kleine Rurstraße 20, 52428 Jülich

电话: (02461) 93 63 63

E-Mail: stadtuebuecherei@juelich.de

网址: www.juelich.de/stabue

如果您希望利用休闲时间提升自我，于利希人民高级学校将为您提供多种课程选择。

具体的课程信息请参看半年度刊的活动手册或者登录以下网址：

www.juelich.de/vhs/programm。

联系方式：

于利希人民高级学校

(前实科学学校), Am Aachener Tor 16, 52428 J ü lich

电话: (02461) 63-219, -220, -231 (Geschaeftsstelle)

E-Mail: vhs@juelich.de

除了市中心的店铺之外，每周三次的集市也会为您的生活添彩，值得一逛。

在城堡广场的游客中心您可以获得关于休闲活动等讯息的手册。



游客中心

Koelnstrasse 19 b

52428 J ü lich

电话: (02461) 80 18 737

或 (02461) 63-419

开放时间:

五月至十月:

周一关闭

周二至周五 10.00 — 12.00 13.00 — 16.00

周六周日 11.00 — 15.00

十一月至四月:

周日, 周一, 周二关闭

周三至周五 10.00 — 12.00 13.00 — 16.00

周六 11.00 — 15.00

移民代表

外国人参议院

于利希市政府非常重视本地移民在于利希居住舒适，获得身份认同感，能够提出自己的想法和建议，并且积极地参与到各项活动中来。因此，于利希成立了外国人参议院。外国人参议院的成员包括了12名具有移民背景的市民以及6名市政府官员。

外国人参议院的任务

外国人参议院将会：

- 参与到城市的各项事物中来
- 为城市的各项政策和决议提出意见和

建议

- 解决市政府或者市长对参议院提出的

问题

- 代表着北威州联邦融合参议院
- 接受预算拨款以执行其任务

主席: Anne-Marie Höthker女士

副主席: Ahmed El Kholy先生



联系我们:

如果您需要联系外国人参议院，或者需要告知外国人参议院相关信息，欢迎与我们取得联系。

家庭融合部

Lenzen女士

新市政厅副楼

Kartäuserstr. 2, 52428 Jülich

电话: (02461) 63 239

E-Mail: blenzen@juelich.de

移民自发团体

于利息希有许多协会组织，其中有许多是移民自发团体。欢迎您参与到这些团体中来。

更多信息:

家庭融合部

新市政厅副楼162室

Kartäuserstraße 2

Telefon: (02461) 63 239



Copyright: bildmedien schlüter

残障人士

重度残疾证将为您带来许多特权。该证件的持有者将受到严重残疾法的保护。同时，根据残障的程度，将可享受相应的税务减免，生活方面的优待以及个人以及公共交通的优惠。严重残疾法的执行（确定残障的等级、重度残疾证的签发等）由迪伦地区负责。

联系方式:

迪伦地区政府重度残疾部

C楼3层327-333室

Bismarckstrasse 16

52351 D ü ren

电话: (02421) 22 13 80.

Email: amt50@kreis-dueren.de

更多关于重度残疾的相关信息以及在线申请残疾证，请登录以下网址：www.versorgungsverwaltung.nrw.de，检索重度残疾证申请（Antrag Schwerbehindertenrecht）。

如果您现在正持有重度残疾证，您可以在市政府养老保险部门延长最多三次。

联系方式:

电话: (02461) 63-216 oder 63-221

E-Mail: sozialamt@juelich.de

无障碍于利希:

热烈欢迎残障人士

当您看到这个标识的时候，
则意味着拥有该标识的商店、餐厅、诊所、
文化和公共机构和机关为残障人士提供了完
善的无障碍设施。



难民服务:

您需要生活方面的援助，如拜访政府机构或寻求儿童看护？

您需要更多的生活用品，比如床上用品、自行车吗？

您想要在您的业余时间参与到难民援助活动中来？或者您有不需要的生活必需品吗？

于利希市区建立了一个网络平台，以进行难民援助相关的信息交换。

更多信息:

www.juelich.de/ “juelich hilft “

我们真挚地欢迎您为我们提供建议以及补充。

您可以给我们写信或发送电子邮件。

地址:

Amt für Familie, Generationen und Integration

E-Mail: fmuckel@juelich.de .

我们欢迎您提供任何建议，并将有可能采纳于新版本以及网络版中。

本指南还提供英语、法语、阿拉伯语、俄语、塞尔维亚—克罗地亚语、中文的在线版本。网址如下: www.juelich.de/ratgeber-fuer-migrantinnen-und-migranten-in-juelich

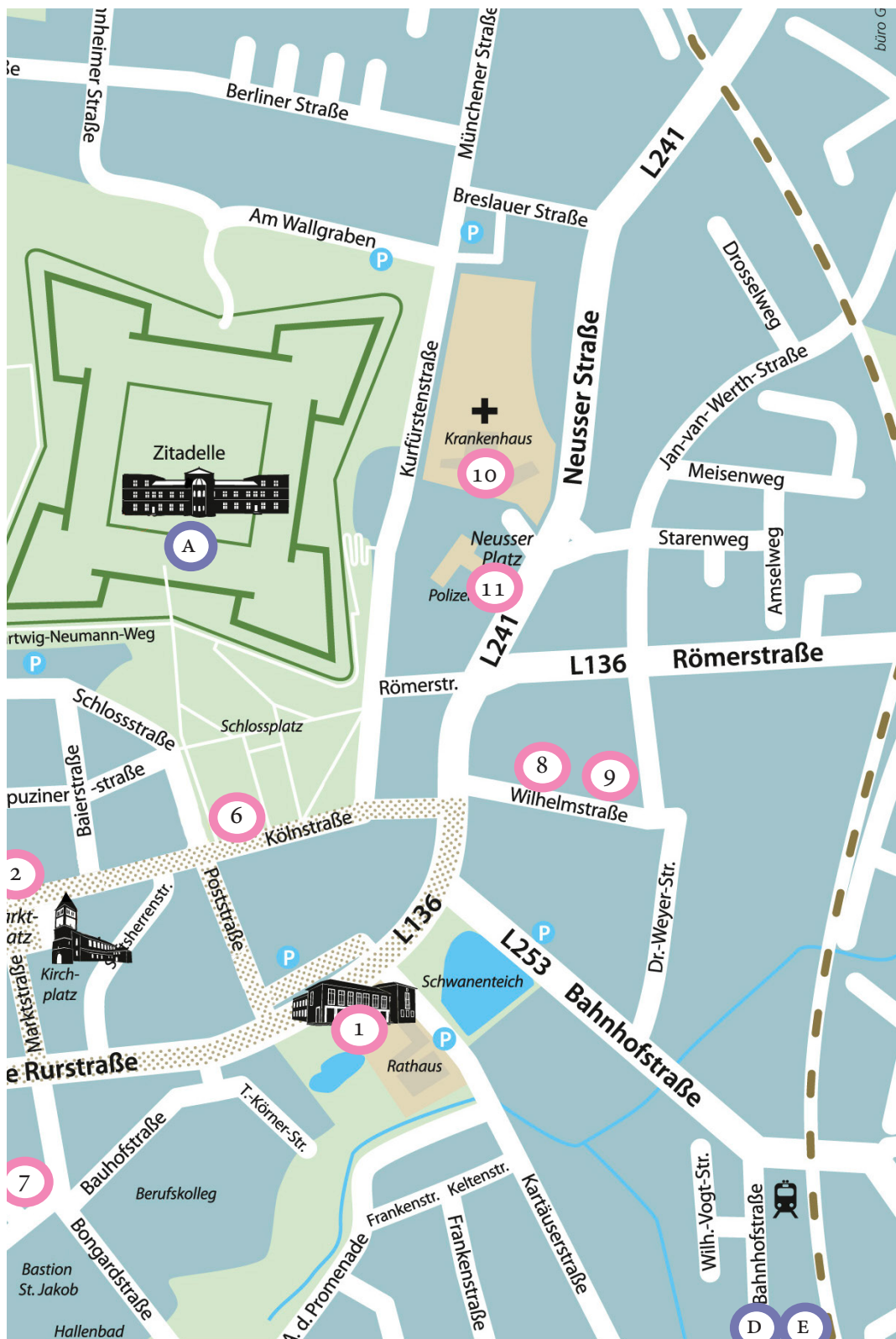
紧急联系方式一览表

警察局	110
火警	112
中毒紧急呼叫电话	0228 19240
犯罪受害者救助电话 白环组织	11 60 06
紧急挂失电话 (银行卡、信用卡、手机等)	11 61 16
医生急救电话	01805 044100
夜间、周末、节假日紧急服务电话 紧急医疗服务电话	1161-17
心灵疗愈电话服务	0800 1 11 01 11 0800 1 11 02 22
暴力求助电话（妇女）	8000116016
紧急怀孕救助电话（匿名安全）	0800 40 40 020
儿童青少年求助电话	0800 1 11 03 33

政府部门 / 重要设施

- ① 新市政厅
- ② 旧市政厅
- ③ 于利希人民高级学校
- ④ 北区城郊中心
- ⑤ 女巫塔艺术之家
- ⑥ 游客中心
- ⑦ 劳动局
- ⑧ 税务局
- ⑨ 法院
- ⑩ 医院
- ⑪ 警察局





旅游景点 / 休闲中心

-  于利希要塞
-  桥头公园
-  女巫塔
-  火车站艺术中心
-  于利希青少年之家
-  于利希音乐学校



